



Umwaka wa 59
n° Idasanzwe yo ku wa
10 Mutarama 2020

Year 59
n° Special of 10 January 2020

59^{ème} Année
n° Spécial du 10 Janvier 2020

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N° 021/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....4

N° 021/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....4

N° 021/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....4

N° 022/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....8

N° 022/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....8

N° 022/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....8

N° 023/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....12

N° 023/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....12

N° 023/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....12

N° 024/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....16

N° 024/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....16

N° 024/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....16

N° 025/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....20

N° 025/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....20

N° 025/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....20

N° 026/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....24

N° 026/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....24

N° 026/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....24

N° 027/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....28

N° 027/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....28

N° 027/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....28

N° 028/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Director of Unit*.....32

N° 028/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....32

N° 028/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Director of Unit*.....32

N° 029/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta bugashyirwa mu mutungo bwite wa Leta.....36

N° 029/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order transferring land from State public domain to State private domain...36

N° 029/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation d'une terre du domaine public de l'État au domaine privé de l'État.....36

N° 030/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu ku kazi *Director of Unit*.....40

N° 030/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order dismissing a Director of Unit.....40

N° 030/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant révocation d'un *Director of Unit*.....40

N° 031/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ritanga ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo bitanyuze mu ipiganwa mu rwego rw'ishoramari.....44

N° 031/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order allocating State land in private domain without competition for investment.....44

N° 031/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant allocation des terres du domaine privé de l'État sans compétition pour l'investissement.....44

N° 032/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye.....51

N° 032/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order appointing Prosecutors at Intermediate Level.....51

N° 032/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance.....51

N° 033/03 ryo ku wa 03/01/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe risezerera nta mpaka *Head of Department*.....55

N° 033/03 of 03/01/2020

Prime Minister's Order automatically removing from office a Head of Department.....55

N° 033/03 du 03/01/2020

Arrêté du Premier Ministre portant démission d'office d'un *Head of Department*.....55

B. Iteka rya Minisitiri/ Ministerial Order/ Arrêté Ministériel

N° 001/20/10/TC ryo ku wa 10/01/2020

Iteka rya Minisitiri rigena ibipimo fatizo n'ibindi bikurikizwa mu kugena umusoro wishyurwa ku bibanza.....59

N° 001/20/10/TC of 10/01/2020

Ministerial Order setting standard rates and other criteria to determine the tax rate applicable to plots of land.....59

N° 001/20/10/TC du 10/01/2020

Arrêté Ministériel déterminant les taux standards et autres critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles.....59

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
021/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 021/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
021/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 021/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 021/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 021/03 DU 03/01/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu BEZA Christine agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ubutegetsi n'Abakozi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.

Ms. BEZA Christine is appointed Director of Administration and Human Resources Unit in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Mme BEZA Christine est nommée Directeur de l'Administration et des Ressources Humaines au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique.

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 29/07/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 29/07/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
022/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 022/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
022/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 022/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 022/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 022/03 DU 03/01/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZEYIMANA Celestin agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ikoranabuhanga mu Kigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda.

Mr. NZEYIMANA Celestin is appointed Director of ICT Unit in National Industrial Research and Development Agency.

M. NZEYIMANA Célestin est nommé Directeur d'Unité de l'Informatique au sein de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels.

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 29/07/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 29/07/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
023/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 023/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
023/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 023/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 023/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 023/03 DU 03/01/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUNYAZIBONEYE Emmanuel agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ubutegetsi n'Imari mu Kigo cy'Igihugu

Mr. MUNYAZIBONEYE Emmanuel is appointed Director of Administration and Finance Unit in National Industrial Research and Development Agency.

M. MUNYAZIBONEYE Emmanuel est nommé Directeur d'Unité de l'Administration et des Finances au sein du de l'Agence

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu
byerekeye Inganda.

Nationale de Recherche et de Développement
Industriels.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe
gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and
the Minister of Finance and Economic
Planning are entrusted with the
implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du
Travail et le Ministre des Finances et de la
Planification Économique sont chargés de
l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi
zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are
repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires
au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni
ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo
gahera ku wa 29/07/2019.

This Order comes into force on the date of its
publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda. It takes effect as of
29/07/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda. Il sort ses effets à
partir du 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
024/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 024/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
024/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 024/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 024/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 024/03 DU 03/01/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAREMERA K. John agizwe *Director of Microbiology Unit* muri Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetso bishingiye ku

Mr. KAREMERA K. John is appointed Director of Microbiology Unit in Rwanda Forensic Laboratory.

M. KAREMERA K. John est nommé *Director of Microbiology Unit* au sein du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale.

Bumenyi n'Ubuhanga bikoreshwa mu Butabera.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 29/07/2019.

Kigali, on 03/01/2020

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 29/07/2019.

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
025/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 025/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
025/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 025/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 025/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 025/03 DU PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BUCYANA Emmy agizwe *Director of Information Management Systems and ICT* Unit mu Kigo gishinzwe Imiturire mu Rwanda.

Mr. BUCYANA Emmy is appointed Director of Information Management Systems and ICT Unit in Rwanda Housing Authority.

M. BUCYANA Emmy est nommé *Director of Information Management Systems and ICT* Unit au sein de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat.

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 29/07/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 29/07/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°
026/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 026/03
OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°
026/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
D'UNITÉ

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 026/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 026/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 026/03 DU 03/01/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR D'UNITÉ

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/07/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/07/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 29/07/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSENGIYAREMYE Christophe agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Igenamigambi muri Koleji ry'Ishuri Rikuru

Mr. NSENGIYAREMYE Christophe is appointed Director of Planning Unit in Rwanda Polytechnic Higher Learning Institution (RP), College of Kigali.

M. NSENGIYAREMYE Christophe est nommé Directeur d'Unité de la Planification au sein de l'Institution d'Enseignement

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

ry'u Rwanda ry'Imyuga n'Ubumenyigiro
(RP) i Kigali.

Supérieur Polytechnique du Rwanda (RP),
Collège de Kigali.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri teka kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 29/07/2019.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 29/07/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 29/07/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 027/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
027/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 027/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 027/03. RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
027/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 027/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 10/10/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/10/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/10/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUKWIYE Norbert agizwe *Director of Administration and Finance Unit* mu Kigo cy'Igihugu cy'Amahugurwa

Mr MUKWIYE Norbert is appointed *Director of Administration and Finance Unit* in Rwanda Management Institute.

M. MUKWIYE Norbert est nommé *Director of Administration and Finance*

mu by'Imicungire y'Abakozi
n'Umutungo.

Unit au sein de l'Institut Rwandais de
Management.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour
and the Minister of Finance and Economic
Planning are entrusted with the
implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du
Travail et le Ministre des Finances et de la
Planification Économique sont chargés de
l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri
kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order
are repealed.

Toutes les dispositions antérieures
contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni
ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo
gahera ku wa 10/10/2019.

This Order comes into force on the date of
its publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda. It takes effect as of
10/10/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de
sa publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda. Il sort ses effets à
partir du 10/10/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 028/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT*

PRIME MINISTER'S ORDER N°
028/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 028/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT*

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 028/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU *DIRECTOR OF UNIT***

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
028/03 OF 03/01/2020 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 028/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/10/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MBARAGA Nkejuwimye Serge agizwe *Director of Technology Monitoring*

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/10/2019;

ORDERS:

Article One: Appointment

Mr. MBARAGA Nkejuwimye Serge is appointed Director of Technology

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/10/2019;

ARRÊTE:

Article premier: Nomination

M. MBARAGA Nkejuwimye Serge est nommé *Director of Technology*

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

and Knowledge Managment Unit mu Kigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda.

Monitoring and Knowledge Management Unit in National Industrial Research and Development Agency.

Monitoring and Knowledge Managment Unit au sein de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 10/10/2019.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 10/10/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 10/10/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 029/03 RYO KU WA 03/01/2020 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA BUGASHYIRWA MU MUTUNGO BWITE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 029/03 . OF 03/01/2020 TRANSFERRING LAND FROM STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 029/03 DU 03/01/2020 PORTANT DÉSAFFECTATION D'UNE TERRE DU DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry'ubutaka mu mutungo rusange wa Leta bugashyirwa mu mutungo bwite wa Leta

Article One: Transfer of land from State public domain to State private domain

Article premier: Désaffectation d'une terre du domaine public de l'Etat au domaine privé de l'Etat

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 029/03 RYO KU WA 03/01/2020 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA BUGASHYIRWA MU MUTUNGO BWITE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 029/03 OF 03/01/2020 TRANSFERRING LAND FROM STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 029/03 DU 03/01/2020 PORTANT DÉSAFFECTATION D'UNE TERRE DU DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repuburika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12 n'iya 14;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in its Articles 12 and 14;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en son article 12 et 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije;

On proposal by the Minister of Environment;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/10/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/10/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/10/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry'ubutaka bwa Leta mu mutungo rusange wa Leta bugashyirwa mu mutungo bwite wa Leta

Article One: Transfer of State land from the State public domain to State private domain

Article premier: Désaffectation de terre du domaine public de l'Etat au domaine privé de l'Etat

Ubutaka buri nu kibanza n° **UPI 3/03/04/05/1069** buherereye mu Kagari ka

The land in plot n° **UPI 3/03/04/05/1069**, located in Nengo Cell, Gisenyi Sector,

La terre qui se trouve dans la parcelle n° **UPI 3/03/04/05/1069** située dans la Cellule de

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, bufit ubuso bungana na metero kare ibihumbi icumi na bine magana abiri mirongo inani na zirindwi (**m² 14.287**) buvanywe mu mutungo rusange wa Leta bushyizwe mu mutungo bwite wayo.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibidukikije ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'Amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Rubavu District, Western Province with a surface area of fourteen thousand two hundred eighty seven square meters (**14,287sqm**) is transferred from State public domain to its private domain.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Environment is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/01/2020

Nengo, Secteur de Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest d'une superficie de quatorze mille deux-cent quatre-vingt-sept mètres carrés (**14.287 m²**) est désaffectée du domaine public de l'Etat à son domaine privé.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minisitiri w'Ibidukikije

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minister of Environment

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Ministre de l'Environnement

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with Seal of the Republic:

Vu et Scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 030/03 RYO KU WA 03/01/2020
RYIRUKANA BURUNDU KU KAZI
DIRECTOR OF UNIT

PRIME MINISTER'S ORDER N°
030/03 OF 03/01/2020 DISMISSING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 030/03 DU 03/01/2020 PORTANT
RÉVOCATION D'UN *DIRECTOR OF*
UNIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa
burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 030/03 RYO KU WA 03/01/2020
RYIRUKANA BURUNDU KU KAZI
DIRECTOR OF UNIT**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
030/03 OF 03/01/2020 DISMISSING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 030/03 DU 03/01/2020 PORTANT
RÉVOCATION D'UN *DIRECTOR OF
UNIT***

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/10/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/10/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/10/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa urundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Madamu MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel wari *Director of Credit and Savings Cooperatives Coordination Unit*

Ms MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel who was *Director of Credit and Savings Cooperatives Coordination Unit* in

Mme MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel qui était *Director of Credit and Savings Cooperatives Coordination Unit*

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative yirukanywe burundu mu bakozi ba Leta.

Rwanda Cooperative Agency is dismissed from public service.

au sein de l'Agence Rwandaise des Coopérative est révoquée de la fonction publique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 10/10/2019.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 10/10/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 10/10/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)
RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 031/03 RYO KU WA 03/01/2020
RITANGA UBUTAKA BWA LETA
BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO
BITANYUZE MU IPIGANWA MU
RWEGO RW'ISHORAMARI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
031/03 OF 03/01/2020 ALLOCATING
STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN
WITHOUT COMPETITION FOR
INVESTMENT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 031/03 DU 03/01/2020 PORTANT
ALLOCATION DES TERRES DU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT SANS
COMPÉTITION POUR
L'INVESTISSEMENT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka

Article One: Allocation of land

Article premier: Allocation des terres

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 031/03 RYO KU WA 03/01/2020
RITANGA UBUTAKA BWA LETA
BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO
BITANYUZE MU IPIGANWA MU
RWEGO RW'ISHORAMARI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
031/03 OF 03/01/2020 ALLOCATING
STATE LAND IN PRIVATE DOMAIN
WITHOUT COMPETITION FOR
INVESTMENT**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 031/03. DU 03/01/2020 PORTANT
ALLOCATION DES TERRES DU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT SANS
COMPÉTITION POUR
L'INVESTISSEMENT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya
176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku
wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu
Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya
17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa
24/06/2019, imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the
Republic of Rwanda of 2003 revised in
2015, especially in Articles 44, 120, 122
and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013
governing land in Rwanda, especially in
Article 17;

On proposal by the Minister of
Environment;

After consideration and approval by the
Cabinet, in its session of 24/06/2019;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 44, 120, 122 et
176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013
portant régime foncier au Rwanda,
spécialement en son article 17;

Sur Proposition du Ministre de
l'Environnement;

Après examen et adoption par le Conseil
des Ministres, en sa séance du 24/06/2019;

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka

Ubutaka bukurikira buri mu mutungo bwite wa Leta, buhawe ES-SOIL Ltd bitanyuze mu ipiganwa, mu rwego rw'ishoramari:

1° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/01/6003** buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi mirongo icyenda na bine na magana ane na mirongo irindwi n'eshanu (m² 94.475);

2° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/01/5539** buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi mirongo itanu na bitatu na magana arindwi na makumyabiri n'esheshatu (m² 53.726);

3° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/01/3470** buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso

Article One: Allocation of land

The following State land in private domain is allocated to ES-SOIL Ltd without competition, for investment:

1° the land with **UPI: 5/04/02/01/6003** located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of ninety-four thousand four hundred seventy-five square meters (94,475 sqm);

2° the land with **UPI: 5/04/02/01/5539** located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of fifty-three thousand seven hundred twenty-six square meters (53,726 sqm);

3° the land with **UPI: 5/04/02/01/3470** located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of ninety

Article premier: Allocation des terres

Les terres suivantes du domaine privé de l'État sont allouées à ES-SOIL Ltd sans compétition à des fins d'investissement:

1° la terre avec **UPI: 5/04/02/01/6003** située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de quatre-vingt-quatorze mille quatre cent soixante-quinze mètres carrés (94.475 m²);

2° la terre avec **UPI: 5/04/02/01/5539** située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de cinquante-trois mille sept cent vingt-six mètres carrés (53.726 m²);

3° la terre avec **UPI: 5/04/02/01/3470** située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de quatre-vingt-dix

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

bungana na metero kare ibihumbi mirongo icyenda na magana atatu na mirongo itandatu n'icyenda (m ² 90.369);	thousand three hundred sixty-nine square meters (90,369 sqm);	mille trois cent soixante-neuf mètres carrés (90.369 m ²);
4° ubutaka bufite UPI: 5/04/02/01/3366 buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi mirongo irindwi n'icyenda na magana arindwi n'eshatu (m ² 79.703);	4° the land with UPI: 5/04/02/01/3366 located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of seventy-nine thousand seven hundred and three square meters (79,703 sqm);	4° la terre avec UPI: 5/04/02/01/3366 située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de soixante-dix-neuf mille sept cent trois mètres carrés (79.703 m ²);
5° ubutaka bufite UPI: 5/04/02/01/8529 buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi mirongo inani n'umunani na magana inani na mirongo icyenda n'esheshatu (m ² 88.896);	5° the land with UPI: 5/04/02/01/8529 located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of eighty-eight thousand eight hundred ninety-six square meters (88,896 sqm);	5° la terre avec UPI: 5/04/02/01/8529 située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de quatre-vingt-huit mille, huit cent quatre-vingt-seize mètres carrés (88.896 m ²);
6° ubutaka bufite UPI: 5/04/02/02/5126 buherereye mu Kagari ka Gitara, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi magana atatu na bitatu na magana	6° the land with UPI: 5/04/02/02/5126 located in Gitara Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of three hundred three thousand seven hundred forty eight square meters (303,748 sqm);	6° la terre avec UPI: 5/04/02/02/5126 située dans la Cellule de Gitara, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de trois cent trois mille sept cent quarante-huit mètres carrés (303.748 m ²);

arindwi na mirongo ine n'umunani
(m² 303.748);

7° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/05/7119** buherereye mu Kagari ka Rubumba, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi magana atatu na mirongo icyenda n'icyenda na mirongo itandatu n'icyenda (m² 399.069);

8° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/05/7120** buherereye mu Kagari ka Rubumba, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi makumyabiri na bitanu na magana atatu mirongo ine n'esheshatu (m² 25.346);

9° ubutaka bufite **UPI: 5/04/02/01/6571** buherereye mu Kagari ka Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba bufite ubuso bungana na metero kare ibihumbi mirongo itanu na bine n'ijana na mirongo ine (m² 54.140).

7° the land with **UPI: 5/04/02/05/7119** located in Rubumba Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of three hundred ninety-nine thousand and sixty-nine square meters (399,069 sqm);

8° the land with **UPI: 5/04/02/05/7120** located in Rubumba Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of twenty-five thousand three hundred forty-six square meters (25,346 sqm);

9° the land with **UPI: 5/04/02/01/6571** located in Cyarubare Cell, Kabare Sector, Kayonza District, Eastern Province with a surface area of fifty-four thousand one hundred forty square meters (54,140 sqm).

7° la terre avec **UPI: 5/04/02/05/7119** située dans la Cellule de Rubumba, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de trois cent quatre-vingt-dix-neuf mille soixante-neuf mètres carrés (399.069 m²);

8° la terre avec **UPI: 5/04/02/05/7120** située dans la Cellule de Rubumba, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est avec une superficie de vingt-cinq mille trois cent quarante-six mètres carrés (25.346 m²);

9° la terre avec **UPI: 5/04/02/01/6571** située dans la Cellule de Cyarubare, Secteur de Kabare, District de Kayonza, Province de l'Est, avec une superficie de cinquante-quatre mille cent quarante mètres carrés (54.140 m²).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibidukikije, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Environment, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Environnement, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minisitiri w'Ibidukikije

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minister of Environment

(sé)
Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Ministre de l'Environnement

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et Scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 032/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHO ABASHINJACYAHA
BO KU RWEGO RWISUMBUYE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
032/03 OF 03/01/2020 APPOINTING
PROSECUTORS
AT INTERMEDIATE LEVEL**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 032/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION DES OFFICIERS DE
POURSUITE JUDICIAIRE AU
NIVEAU DE GRANDE INSTANCE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 032/03 RYO KU WA 03/01/2020
RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA
BO KU RWEGO RWISUMBUYE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
032/03 OF 03/01/2020 APPOINTING
PROSECUTORS AT
INTERMEDIATE LEVEL**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 032/03 DU 03/01/2020 PORTANT
NOMINATION DES OFFICIERS DE
POURSUITE JUDICIAIRE AU
NIVEAU DE GRANDE INSTANCE**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, iya 143 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122, 143 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122, 143 et 176;

Bimaze kwemezwa n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha, mu nama yateranye ku wa 26/03/2019;

After approval by the High Council of the National Public Prosecution Authority, in its meeting of 26/03/2019;

Après approbation par le Conseil Supérieur de l'Organe National de Poursuite judiciaire, dans sa réunion du 26/03/2019;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/10/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet meeting, in its session of 10/10/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/10/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bagizwe Abashinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye:

The following persons are appointed Prosecutors at Intermediate level:

Les personnes suivantes sont nommées Officiers de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance:

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

1° Bwana HABIMANA Donath;

1° Mr HABIMANA Donath;

1° M. HABIMANA Donath;

2° Madamu UWASE Alice.

2° Ms UWASE Alice.

2° Mme UWASE Alice.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 10/10/2019.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 10/10/2019.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 10/10/2019.

Kigali, ku wa 03/01/2020

Kigali, on 03/01/2020

Kigali, le 03/01/2020

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 033/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISEZERERA NTA MPAKA HEAD OF DEPARTMENT	PRIME MINISTER'S ORDER N° 033/03 OF 03/01/2020 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE A HEAD OF DEPARTMENT	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 033/03 DU 03/01/2020 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE D'UN HEAD OF DEPARTMENT
--	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Isezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 033/03 RYO KU WA 03/01/2020 RISEZERERA NTA MPAKA HEAD OF DEPARTMENT	PRIME MINISTER'S ORDER N° 033/03 OF 03/01/2020 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE A HEAD OF DEPARTMENT	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 033/03 DU 03/01/2020 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE D'UN HEAD OF DEPARTMENT
---	---	--

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 93 n'ya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 93 et 94;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Isezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission de l'office

Bwana MUTANGANA Eugene wari *Head of Tourism and Conservation Department* mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB), asezerewe nta mpaka kubera ibura ry'umurimo.

Mr MUTANGANA Eugene who was Head of Tourism and Conservation Department in Rwanda Development Board (RDB), is automatically removed from office due to job discontinuance.

M. MUTANGANA Eugene qui était *Head of Tourism and Conservation Department* au sein de l'Office Pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB), est démis d'office suite au manque d'emploi.

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	La Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 03/10/2019.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 03/10/2019.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 03/10/2019.
Kigali, ku wa 03/01/2020	Kigali, on 03/01/2020	Kigali, le 03/01/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minister of Public Service and Labour

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°
001/20/10/TC RYO KU WA 10/01/2020
RIGENA IBIPIMO FATIZO N'IBINDI
BIKURIKIZWA MU KUGENA
UMUSORO WISHYURWA KU
BIBANZA

MINISTERIAL ORDER N°
001/20/10/TC OF 10/01/2020 SETTING
STANDARD RATES AND OTHER
CRITERIA TO DETERMINE THE
TAX RATE APPLICABLE TO PLOTS
OF LAND

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°
001/20/10/TC DU 10/01/2020
DÉTERMINANT LES TAUX
STANDARDS ET AUTRES CRITÈRES
POUR DÉTERMINER LE TAUX
D'IMPOSITION APPLICABLE AUX
PARCELLES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

Ingingo ya 3: Ibipimo fatizo by'umusoro wishyurwa ku bibanza

Article 3: Standard rates applicable to plots of land

Article 3: Taux standards d'imposition applicable aux parcelles

Ingingo ya 4: Ibindi bikurikizwa mu kugena ibipimo fatizo by'umusoro wishyurwa ku bibanza

Article 4: Other criteria to determine tax rates applicable to plots of land

Article 4: Autres critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/10/TC RYO KU WA 10/01/2020 RIGENA IBIPIMO FATIZO N'IBINDI BIKURIKIZWA MU KUGENA UMUSORO WISHYURWA KU BIBANZA	MINISTERIAL ORDER N° 001/20/10/TC OF 10/01/2020 SETTING STANDARD RATES AND OTHER CRITERIA TO DETERMINE THE TAX RATE APPLICABLE TO PLOTS OF LAND	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/10/TC DU 10/01/2020 DÉTERMINANT LES TAUX STANDARDS ET AUTRES CRITÈRES POUR DÉTERMINER LE TAUX D'IMPOSITION APPLICABLE AUX PARCELLES
--	--	---

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 75/2018 ryo ku wa 07/09/2018 rigena inkomoko y'imari n'umutungo by'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;

Pursuant to Law n° 75/2018 of 07/09/2018 determining the sources of revenue and property of decentralised entities, especially in Article 18;

Vu la Loi n° 75/2018 du 07/09/2018 déterminant les sources de revenus et du patrimoine des entités décentralisées, spécialement en son article 18;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 28/11/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019 ;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena ibipimo fatizo n'ibindi bikurikizwa mu kugena umusoro wishyurwa ku bibanza.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

- 1° **CBD:** uturere dukorerwamo ibikorwa by'iterambere mu Mujyi wa Kigali n'indi mijyi y'Uturere igaragaza iterambere;
- 2° **santeri iciriritse y'umujyi:** santeri iherereye mu Mujyi wa Kigali, mu Mijyi yunganira Umujyi wa Kigali no mu Mijyi y'Uturere tw'icyaro ifasha mu buryo bw'iterambere ry'imibereho myiza n'ubukungu;
- 3° **inkengero z'umujyi:** agace kari hagati y'umujyi n'icyaro cyangwa agace k'icyaro aho ibikorwa by'abanyamujyi n'iby'abanyacyaro bihurira;
- 4° **santeri yo mu gace:** agace kihariye gaherereye mu mbibi z'umujyi, gatanga imirimo na serivisi kandi gaha amahirwe abanyamujyi

Article One: Purpose of this Order

This Order sets standard rates and criteria to determine the tax rate applicable to plots of land.

Article 2: Definitions

For the purpose of this Order, the following terms are defined as follows:

- 1° **CBD:** Central and nodal Business Districts Development in the City of Kigali and in some District Satellite Towns;
- 2° **sub-urban centre:** a decentralised mixed use nodal point within the City of Kigali, the Secondary Cities and the rural District Towns serving as a socio-economic hub;
- 3° **peri-urban area:** a landscape interface between town and countryside, or a rural-urban transition zone where urban and rural mix uses;
- 4° **neighbourhood centre:** an individual urban area within urban boundaries which provides work and services, and offers economic

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les taux standards et critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes ci-après sont définis comme suit:

- 1° **CBD:** zone de développement centralisé des affaires dans les districts de la Ville de Kigali, et dans certaines villes satellites des Districts;
- 2° **centre suburbain:** zone décentralisée de la Ville de Kigali, les villes secondaires et les villes des districts ruraux servant de centre socio-économique;
- 3° **zone périurbaine:** interface paysagère entre ville et campagne, ou zone de transition rural-urbain où les usages urbains et ruraux se mélangent;
- 4° **centre de quartier:** centre à l'intérieur des limites urbaines qui fournit du travail et des services, et offre des opportunités économiques à

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

batarenze ibihumbi bitanu (5.000) ku birebana n'iterambere mu by'ubukungu;

opportunities to the maximum of five thousand (5,000) urban dwellers;

un maximum de cinq mille (5000) citadins;

5° **santeri y'ubucuruzi:** ahantu hagenwa n'urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage hakorerwa imirimo y'ubucuruzi mito n'iciriritse;

5° **trading centre:** place determined by a decentralised entity and where small and medium level commercial activities are carried out;

5° **centre commercial:** un lieu déterminé par une entité décentralisée et où sont menées des activités commerciales de petite et moyenne envergure;

6° **ubutaka bwateguwe:** ubutaka bufite icyo bwagenewe cyashyizweho n'igishushanyo mbonera kandi serivisi z'ingenzi zihakorerwa zose zaragenwe kugira ngo nyirabwo abukoreshe mu buryo bukwiriye.

6° **serviced land:** a plot of land of which use is already determined in the master plan and for which all necessary services were provided to allow its appropriate use by its owner.

6° **terrain viabilisé:** une parcelle de terrain dont l'utilisation est déjà déterminée dans le schéma directeur et pour lequel tous les services nécessaires ont été fournis pour permettre à son propriétaire de l'utiliser de manière appropriée.

Ingingo ya 3: Ibipimo fatizo by'umusoro wishyurwa ku bibanza

Article 3: Standard rates applicable to plots of land

Article 3: Taux standards d'imposition applicable aux parcelles

Ibipimo fatizo by'umusoro wishyurwa kuri metero kare y'ubutaka bikubiye mu mbonerahamwe iri ku mugereka w'iri teka.

The standard rates of tax on every square meter of a plot of land is set in the table annexed to this Order.

Les taux standards d'imposition par mètre carré de parcelle sont indiqués dans le tableau en annexe du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ibindi bikurikizwa mu kugena ibipimo by'umusoro wishyurwa ku bibanza

Article 4: Other criteria to determine tax rates applicable to plots of land

Article 4: Autres critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles

Ibindi bikurikizwa mu kugena umusoro wishyurwa ku bibanza ni ibi bikurikira:

Other criteria to determine tax rates applicable to plots of land are the following:

Les autres critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles sont les suivants:

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

1° icyiciro cy’umujyi ubutaka busoreshwa buherereyemo;	1° class of the city where the taxable plot of land is located;	1° la catégorie de la ville où se trouve la parcelle imposable;
2° urwego rw’iterambere ubutaka busoreshwa buherereyemo;	2° level of development of the land where the taxable plot is located;	2° le niveau de développement du terrain où se trouve la parcelle imposable;
3° icyo ubutaka busoreshwa bwagenewe;	3° taxable land use;	3° l’usage de la parcelle imposable;
4° ikigero ubutaka bwateguweho ngo bukoreshwe icyo bwagenewe.	4° level of servicing for use.	4° le niveau d’entretien pour usage.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 5: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Article 6: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 6: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 10/01/2020

Kigali, on 10/01/2020

Kigali, le 10/01/2020

(sé)
Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi

(sé)
Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic
Planning

(sé)
Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification
Économique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/10/TC RYO KU WA 10/01/2020 RIGENA IBIPIMO FATIZO N'IBINDI BIKURIKIZWA MU KUGENA UMUSORO WISHYURWA KU BIBANZA	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 001/20/10/TC OF 10/01/2020 SETTING STANDARD RATES AND OTHER CRITERIA TO DETERMINE THE TAX RATE APPLICABLE TO PLOTS OF LAND	ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/10/TC DU 10/01/2020 DÉTERMINANT LES TAUX STANDARDS ET AUTRES CRITÈRES POUR DÉTERMINER LE TAUX D'IMPOSITION APPLICABLE AUX PARCELLES
--	---	--

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

ICYICIRO CY'UMUJYI	URWEGO	IMIKORESHEREZE Y'UBUTAKA	URWEGO BWATEGUWEHO	ICYICIRO CY'UMUSORO (FRW/M)
Gasabo, Kicukiro na Nyarugenge	CBD	Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	250 kugeza kuri 300
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	125 kugeza ku 150
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	200 kugeza kuri 250
			Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	250 kugeza kuri 300
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	125 kugeza ku 150
			ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	200 kugeza kuri 250
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 125
			ubutaka butateguwe	0
		Ahakomye	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			ubutaka butateguwe	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 150
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 75
			ubutaka butateguwe	0
	Santeri y'umujyi iciriritse	Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 150

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	150 kugeza kuri 200
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	75 kugeza ku 100
			ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 150
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 75
			ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	150 kugeza kuri 200
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	75 kugeza ku 100
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 80
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	25 kugeza kuri 40
			Ubutaka butateguwe	0
	Santeri y'ubucuruzi, santeri y'inkengero z'umujyi na santeri yo mu gace	Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	80 kugeza ku 100
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	80 kugeza ku 100
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	40 kugeza kuri 50

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 120
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 60
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 120
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 60
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	30 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	15 kugeza kuri 25
			Ubutaka butateguwe	0
Muhanga, Rubavu, Musanze, Huye, Nyagatare, Karongi, Rusizi, Bugesera, Kamonyi na Rwamagana	CBD	Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 140
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 70
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza ku 100
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	100 kugeza ku 140
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 70
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza ku 100

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	25 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	30 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	15 kugeza kuri 25
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 75
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	75 kugeza ku 100
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	40 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 75
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	25 kugeza kuri 40
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	75 kugeza ku 100
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	40 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	10 kugeza kuri 20
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	5 kugeza ku 10

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Ubutaka butateguwe	0
	Santeri y'ubucuruzi, santeri y'inkengero z'umujyi na santeri yo mu gace	Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	40 kugeza kuri 50
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10
		Ahagenewe ubukerarugendo n'imyidagaduro	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	30 kugeza kuri 40
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	15 kugeza kuri 20
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubucuruzi	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 60
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	25 kugeza kuri 30
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	50 kugeza kuri 60
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	25 kugeza kuri 30
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	15 kugeza kuri 25
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	8 kugeza kuri 15
			Ubutaka butateguwe	0
	Ahantu h'icyaro	Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	20 kugeza kuri 25
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	8 kugeza kuri 15
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	4 kugeza ku 8
			Ubutaka butateguwe	0
Nyabihu, Gicumbi, Rulindo, Kayonza, Ngoma, Kirehe, Gatsibo, Ruhango, Nyanza, Burera, Ngororero, Gakenke, Nyaruguru, Gisagara, Nyamagabe, Rutsiro na Nyamasheke	Santeri y'ubucuruzi, santeri y'inkengero z'umujyi na santeri yo mu gace	Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10
		Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	8 kugeza kuri 15
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubucuruzi n'inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	10 kugeza kuri 20
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	5 kugeza ku 10
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	5 kugeza ku 10
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	2 kugeza kuri 5
			Ubutaka butateguwe	0
	Ahantu h'icyaro	Ahagenewe ubucuruzi n'inganda	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	5 kugeza ku 10
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	2 kugeza kuri 5
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe guturwa	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	4 kugeza ku 8
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	0
			Ubutaka butateguwe	0
		Ahagenewe ubuhinzi n'ubworozi	N/A	2 kugeza ku 10

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

		Ahakomye	N/A	0
		Ahandi hantu	Ubutaka bwateguwe bufite ibikorwaremezo by'ibanze	3 kugeza kuri 5
			Ubutaka bwateguwe budafite ibikorwaremezo by'ibanze	1 kugeza kuri 2
			Ubutaka butateguwe	0

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

CATÉGORIE DE LA VILLE	NIVEAUX	UTILISATION DE TERRAIN	NIVEAU DE VIABILISATION	MARGE D'IMPÔT (FRW/MÈTRE CARRÉ)
Gasabo, Kicukiro et Nyarugenge	CBD	Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	250 à 300
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	125 à 150
			Terrain non viabilisé	0
		Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	200 à 250
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	250 à 300
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	125 à 150
			Terrain non viabilisé	0
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	200 à 250
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	100 à 125
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	0
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 150
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 75
			Terrain non viabilisé	0
	Centre suburbain	Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 150
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	150 à 200
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	75 à 100
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 150

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 75
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	150 à 200
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	75 à 100
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 80
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	25 à 40
			Terrain non viabilisé	0
	Centre commercial, centre périurbain et centre de quartier	Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	80 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	80 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	40 à 50
			Terrain non viabilisé	0
		Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 120
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 60
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 120
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 60
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	30 à 50
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	15 à 25
			Terrain non viabilisé	0
Muhanga, Rubavu, Musanze, Huye, Nyagatare, Karongi, Rusizi, Bugesera, Kamonyi et Rwamagana	CBD	Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 140
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 70
			Terrain non viabilisé	0

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

		Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	100 à 140
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	50 à 70
			Terrain non viabilisé	0
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	25 à 50
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	30 à 50
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	15 à 25
			Terrain non viabilisé	0
	Centre suburbain	Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 75
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	75 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	40 à 50
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 75
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	25 à 40
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	75 à 100
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	40 à 50
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	10 à 20
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	5 à 10

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

			Terrain non viabilisé	0
			Terrain viabilisé avec infrastructure de base	40 à 50
	Centre commercial, centre périurbain et centre de quartier	Zone résidentielle	Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone touristique et récréative	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	30 à 40
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	15 à 20
			Terrain non viabilisé	0
		Zone commerciale	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 60
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	25 à 30
			Terrain non viabilisé	0
		Zone industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	50 à 60
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	25 à 30
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	15 à 25
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	8 à 15
			Terrain non viabilisé	0
	Zone rurale	Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	20 à 25
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
			N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	8 à 15
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	4 à 8
			Terrain non viabilisé	0
Nyabihu, Gicumbi, Rulindo, Kayonza, Ngoma, Kirehe, Gatsibo, Ruhango, Nyanza, Burera, Ngororero, Gakenke,	Centre commercial, centre périurbain et centre de quartier	Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	8 à 15
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Nyaruguru, Gisagara, Nyamagabe, Rutsiro et Nyamasheke			Terrain non viabilisé	0
		Zone commerciale et industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	10 à 20
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	5 à 10
			Terrain non viabilisé	0
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	5 à 10
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	2 à 5
			Terrain non viabilisé	0
	Zone rurale	Zone commerciale et industrielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	5 à 10
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	2 à 5
			Terrain non viabilisé	0
		Zone résidentielle	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	4 à 8
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	0
			Terrain non viabilisé	0
		Zone de l'agriculture et de l'élevage	N/A	2 à 10
		Zone protégée	N/A	0
		Autres zones	Terrain viabilisé avec infrastructure de base	3 à 5
			Terrain viabilisé sans infrastructure de base	1 à 2
			Terrain non viabilisé	0

Official Gazette no. Special of 10/01/2020

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 001/20/10/TC ryo ku wa 10/01/2020 rigena ibipimo fatizo n'ibindi bikurikizwa mu kugena umusoro wishyurwa ku bibanza

Kigali, ku wa 10/01/2020

(sé)

Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/20/10/TC of 10/01/2020 setting standard rates and other criteria to determine the tax rate applicable to plots of land

Kigali, on 10/01/2020

(sé)

Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and Sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/20/10/TC du 10/01/2020 déterminant les taux standards et autres critères pour déterminer le taux d'imposition applicable aux parcelles

Kigali, le 10/01/2020

(sé)

Dr NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux